

ACUERDO ESPECÍFICO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES, QUE CELEBRAN – TOULOUSE BUSINESS SCHOOL - EL GRUPO ESC TOULOUSE, FRANCIA, EN LO SUCESIVO DENOMINADA LA "TBS", REPRESENTADA POR SU DIRECTOR, HERVÉ PASSERON, POR LA OTRA PARTE LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MÉXICO, EN LO SUCESIVO DENOMINADA LA "UDEG", REPRESENTADA POR SU RECTOR GENERAL, MTRO. CARLOS JORGE BRISEÑO TORRES Y SU SECRETARIO GENERAL, LIC. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS, AL TENOR DE LAS DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES:

DECLARACIONES:

- I. Que de conformidad con su normatividad universitaria, son instituciones de educación superior con plena capacidad para comprometerse, y que tienen como fines esenciales la docencia, la extensión y la investigación.
- II. Que las personas que comparecen a la firma del presente Convenio, manifiestan bajo protesta de decir verdad que la personalidad con que se ostentan, les otorga poder suficiente para obligar en los términos del presente convenio a las instituciones que representan.
- III. Que consideran de importancia fundamental para el desarrollo de ambos países en atención a los objetivos, fines y funciones que la sociedad y el Estado les han confiado, el promover y apoyar la docencia, la investigación y la extensión universitaria, razón por la cual es su voluntad suscribir el presente convenio en los términos y condiciones que se establecen en las siguientes:

CLÁUSULAS:

PRIMERA. El presente acuerdo tiene por objeto establecer las bases para un programa de intercambio de personal académico y estudiantes de licenciatura entre la "TBS" y la "UDEG".

SEGUNDA. No están incluidos en el presente acuerdo los programas académicos de extensión de la "UDEG", ofrecidos por sus empresas universitarias: el Centro de Estudios para Extranjeros (CEPE) y Sistema Corporativo Proulex-Comlex (PROULEX).

TERCERA. Cada una de las partes seleccionará y nominará a sus estudiantes para participar en este programa de intercambio, de acuerdo con la reglamentación en vigor establecida por la universidad anfitriona, la cual se reserva el derecho de admisión de los estudiantes.

CUARTA. Los estudiantes participantes en este programa de intercambio deberán respetar las fechas del calendario académico de la institución anfitriona. Conforme al programa académico correspondiente, se estipula que la estancia puede tener una

duración de hasta un año académico completo como máximo; según los acuerdos tomados.

QUINTA. La universidad de origen será la responsable del envío de los expedientes de los estudiantes seleccionados para que sean evaluados por la universidad anfitriona. El envío de los expedientes de los candidatos se deberá efectuar respetando el calendario establecido por la universidad anfitriona para tal fin.

SEXTA. Los estudiantes que participen en el presente programa de intercambio pagarán en su universidad de origen las cuotas por concepto de inscripción y matrícula y estarán exentos de estas cuotas en la universidad anfitriona.

SEPTIMA. Cada universidad podrá recibir 3 estudiantes por año. Las partes acuerdan mantener un equilibrio en cuanto al número de estudiantes de cada universidad que participen en el programa.

OCTAVA. Los estudiantes participantes en el programa tendrán todos los derechos y obligaciones que los estudiantes de la universidad anfitriona. La universidad de origen deberá ser informada en la eventualidad de que uno de sus estudiantes incurra en incumplimiento.

NOVENA. Los estudiantes del programa deberán realizar los trámites administrativos para la obtención de una visa de estudiante.

DÉCIMA. Los estudiantes serán responsables de todos los gastos adicionales generados a partir del intercambio, como el alojamiento, la manutención, los gastos de transporte ida-vuelta, el seguro médico, los gastos de transporte local, los libros, vestimenta y objetos personales, los gastos de pasaporte y visa y todos los gastos personales.

DÉCIMA PRIMERA. La universidad anfitriona proveerá asesoramiento académico y servicios de consejería a los estudiantes de intercambio durante su estadía, así como acceso a servicios complementarios (bibliotecas, servicios informáticos), y ayuda en la búsqueda de alojamiento.

DÉCIMA SEGUNDA. Por los estudios realizados, los estudiantes recibirán en la universidad anfitriona una calificación final, de acuerdo con el sistema de calificaciones utilizado en esta universidad. El servicio de relaciones internacionales de la universidad anfitriona enviará a la universidad de origen un reporte oficial de las calificaciones obtenidas por cada estudiante. Le corresponde a la universidad de origen integrar en su programa los créditos obtenidos por los estudiantes en la universidad anfitriona. Los estudiantes participantes en el programa no podrán obtener un diploma en la universidad anfitriona.

DÉCIMA TERCERA. El presente acuerdo entrará en vigor con una duración de cinco años, contados a partir de su fecha de la firma de las dos partes, a partir de este periodo podrá ser prorrogado de acuerdo a los resultados obtenidos y con el acuerdo de las partes. Podrá ser terminado por acuerdo mutuo, o si una de las partes comunica

por escrito a la otra con seis meses de anticipación su deseo de darlo por terminado. En este caso, ni los estudiantes ni los académicos que ya hayan sido aceptados por las partes serán afectados, respetando las cláusulas de común acuerdo.

DÉCIMA CUARTA. Las partes manifiestan que la firma del presente acuerdo y las disposiciones en él descritas, son producto de su buena fe, por lo que realizarán todas las acciones necesarias para su debido cumplimiento. En caso de duda o discrepancia sobre su contenido o sobre su interpretación, ésta será resuelta de común acuerdo.

Después de tener conocimiento del presente documento, de la importancia del contenido de cada una de sus cláusulas e indicando que en su celebración no existe mala fe, dolo, o cualquier otro motivo que anule su consentimiento, las partes lo firman en cuatro ejemplares: dos (2) en español y dos (2) en francés, las dos versiones con el mismo contenido y valor.

Lugar: Guadalajara, Jalisco, México

Fecha: 4 de septiembre de 2007

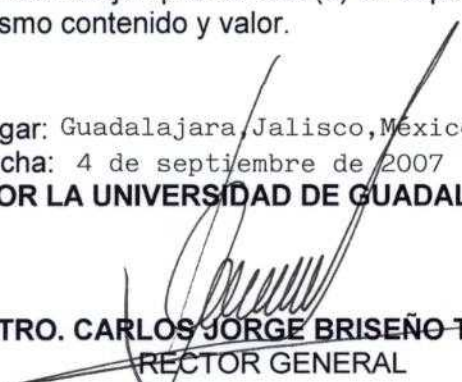
POR LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

Lugar:

Fecha:

24.04.07 in Toulouse


POR LA TOULOUSE BUSINESS SCHOOL


MTRO. CARLOS JORGE BRISEÑO TORRES
RECTOR GENERAL


HERVÉ PASSERON
DIRECTOR


LIC. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS
SECRETARIO GENERAL

TESTIGO


DRA. JOCELYNE GACEL-ÁVILA
COORDINADORA GENERAL DE
COOPERACIÓN E
INTERNACIONALIZACIÓN

ACCORD SPÉCIFIQUE D'ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS, ENTRE LE GROUPE ESC TOULOUSE (TOULOUSE BUSINESS SCHOOL), FRANCE DENOMÉE "TBS", REPRÉSENTÉE PAR SON DIRECTEUR, HERVÉ PASSERON, ET D'AUTRE PART, L'UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MEXIQUE, DENOMMÉE "UDEG", REPRESENTÉ PAR SON RECTOR GENERAL, MTRO. CARLOS JORGE BRISEÑO TORRES ET SON SECRETARIO GENERAL, LIC. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS, APRES LES DÉCLARATIONS ET CLAUSES SUIVANTES

D É C L A R A T I O N S :

- I. Conformément à leurs normes universitaires respectives, les deux établissements d'enseignement supérieur dotés de pleines facultés d'engagement doivent contribuer à la réalisation d'objectifs tels que l'enseignement, les activités extra-universitaires et la recherche.
- II. Chaque signataire de la présente Convention, reconnaît, sous serment, que la personnalité juridique dont ils jouissent leur donne la faculté d'engager les établissements qu'ils représentent, selon les termes de la présente convention.
- III. Les deux parties accordent une importance fondamentale à la promotion et à l'aide à l'enseignement, la recherche et l'extension universitaire en fonction des objectifs que l'Etat et la Société leur ont assignés afin de contribuer au développement des deux pays.

C L A U S E S :

PREMIERE. L'objectif de la présente Convention est d'établir les conditions pour mettre en place un programme d'échange d'étudiants et de personnel académique entre TBS et l'UDEG.

DEUXIEME. Ne sont pas inclus dans cet accord les programmes scolaires d'extension de l'UDEG: le Centre d'Études pour Étrangers (CEPE) et le Programme Universitaire de Langues Etrangères (PROULEX).

TROISIEME. Chaque établissement devra sélectionner et nommer les étudiants participants au programme d'échange conformément à la réglementation en vigueur prévue dans l'établissement d'accueil, lequel se réserve le droit d'admission des étudiants.

QUATRIEME. Les étudiants participants au programme d'échange devront respecter les dates du calendrier universitaire de l'établissement d'accueil. En accord avec le programme académique correspondant, il est stipulé que le séjour sera d'une année universitaire au maximum et suivant les accords décidés.

M.

CINQUIEME. L'établissement d'origine est responsable de l'envoi des dossiers des étudiants sélectionnés afin qu'ils soient évalués par l'établissement d'accueil. L'envoi des dossiers des candidats devra s'effectuer en accord avec le calendrier d'admission de l'établissement d'accueil.

SIXIEME. Les étudiants participants au programme devront s'acquitter des droits d'inscription dans leur établissement d'origine et seront dispensés du paiement de ces droits dans l'établissement d'accueil.

SEPTIEME. Chaque établissement pourra accueillir trois étudiants par an. Les parties veilleront à maintenir un équilibre quant au nombre d'étudiants de chaque établissement participant au programme.

HUITIEME. Les étudiants participant au programme relèveront des mêmes droits et obligations que les étudiants de l'établissement d'accueil. L'établissement d'origine devra être informé en cas de faute d'un de ses étudiants.

NEUVIEME. Les étudiants au programme devront réaliser les démarches administratives pour l'obtention d'un visa d'étudiant.

DIXIEME. Les étudiants devront prendre en charge toutes les dépenses supplémentaires, telles que le logement, la nourriture, les frais de voyage aller-retour, l'assurance maladie, les frais de transport sur place, l'achat des livres, vêtements et objets personnels, les frais de passeport et de visa, et toutes les dépenses personnelles.

ONZIEME. L'établissement d'accueil offrira notamment aux étudiants du programme d'échange des conseils en matière d'orientation pédagogique, un accès aux services complémentaires (bibliothèque, informatique), et une aide à la recherche d'un logement.

DOUZIEME. Pour les enseignements suivis, les étudiants recevront dans l'établissement d'accueil une note finale en fonction du barème utilisé dans cet établissement. Le service des relations internationales de l'institution d'accueil devra adresser un relevé de notes au service homologue de l'établissement d'origine. Il appartient à l'établissement d'origine d'intégrer dans son programme les crédits obtenus par les étudiants dans l'établissement d'accueil. Les étudiants participants au programme ne pourront pas obtenir un diplôme de l'établissement d'accueil.

TREIZIEME. Le présent accord sera en vigueur pour une durée de cinq ans, à compter de la date de sa signature par les deux parties; à l'issue de cette période, il pourra être reconduit au vu des résultats enregistrés et après accord des deux parties. Il pourra être préalablement résilié par accord mutuel, ou si l'une des parties déclare avec un préavis de six mois et par écrit à la contre-partie son désir de l'annuler.


Dans ce cas ni les étudiants ni le personnel académique sélectionné par les deux établissements ne seront affectés, en respect des clauses du commun accord.

QUATORZIEME. Les parties reconnaissent que la signature de cette convention et les engagements ci-dessus mentionnés sont produits de leur bonne foi et s'engagent a entreprendre les actions nécessaires pour sa bonne réalisation. En cas de doute ou différend sur son contenu ou sur son interprétation, il sera résolu par commun accord.

Après avoir pris connaissance du présent document, de l'importance du contenu de chacune de ses clauses, et témoignant de l'absence de mauvaise foi et dol ou autre raison qui puisse rendre nul leur consentement, les Parties signent ce document en quatre exemplaires: deux (2) en Espagnol et deux (2) en Français, les deux versions ayant le même contenu et valeur.

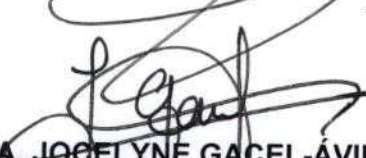
Date et lieu: 04/09/07 Guadalajara, México

**POUR L'UNIVERSIDAD DE
GUADALAJARA**


**MTRO. CARLOS JORGE BRISEÑO
TORRES**
RECTOR GENERAL

LIC. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS
SECRETARIO GENERAL

TESTIGO


DRA. JOCELYNE GACEL-ÁVILA
COORDINADORA GENERAL DE
COOPERACIÓN E
INTERNACIONALIZACIÓN

Date et lieu

24.04.07 a Toulouse

POUR Toulouse Business School

HERVE PASSERON
Directeur Général

